

Erabakien Bilduma

Euskararen Erakunde Publikoaren Administrazio Kontseilua bildu da 2010eko otsailaren 22an, arratsaldeko 3etan, Baionako Kontseilu Nagusiko Kaserna ttipian, Max Brisson jaunaren lehendakaritza pean.

**A] Bilkuran parte hartu dutenak :**

**Estatuaren izenean :**

- Eric MORVAN jauna, Baionako Suprefeta ;
- Jean-François SIBERS jauna, DRACeko Kontseilaria;
- Jean-Louis NEMBRINI jauna, Bordaleko Akademiako Errektorea, Philippe CARRIERE Ikuskari jaunaren presentziarekin.

**Akitania Eskualdearen izenean :**

- Jean LISSAR jauna, Eskualdeko Kontseilaria.

**Euskal Herriko Hautetsien Kontseiluaren izenean :**

- Jakes ABEBERRY jauna, Lehendakariaren ordezkaria.

**Pirineo-Atlantikoetako Departamenduaren izenean :**

- Max BRISSON jauna, Kontseilari Nagusia, Lehendakariaren ordezkaria.
- Alain IRIART jauna, Kontseilari Nagusia.

**Euskal kultura sustengatzen duen herrien arteko sindikatuaren izenean :**

- Jean-René ETCHEGARAY jauna, Lehendakaria.

**B] Ondoko hauek ere hor ziren :**

- Estebe EYHERABIDE jauna, Euskararen Erakunde Publikoko Zuzendaria ;
- Bernadette SOULE anderea, Euskararen Erakunde Publikoko Zuzendari-ordea ;
- Dominique PONTACQ jauna, EEPko kondularia.

Relevé de décisions

Le Conseil d'Administration de l'Office Public de la Langue Basque s'est réuni le 22 février 2010 à 15h, dans les locaux du Conseil Général à la Petite Caserne de Bayonne, sous la présidence de M. Max Brisson.

**A] Ont participé à la réunion :**

**Représentant l'Etat :**

- M. Eric MORVAN, Sous-Préfet de Bayonne ;
- M. Jean-François SIBERS, Conseiller DRAC ;
- M. Jean-Louis NEMBRINI, Recteur de l'Académie de Bordeaux, assisté de M. Philippe CARRIERE, Inspecteur d'Académie.

**Représentant la Région Aquitaine :**

- M. Jean LISSAR, Conseiller Régional.

**Représentant le Conseil des Elus du Pays Basque :**

- M. Jakes ABEBERRY, Délégué du Président.

**Représentant le Département des Pyrénées-Atlantiques :**

- M. Max BRISSON, Conseiller Général, représentant le Président.
- M. Alain IRIART, Conseiller Général.

**Représentant le Syndicat Intercommunal de Soutien à la Culture Basque :**

- M. Jean-René ETCHEGARAY, Président.

**B] Etaient également présents :**

- M. Estebe EYHERABIDE, Directeur de l'Office Public de la Langue Basque ;
- Mme Bernadette SOULE, Directrice-adjointe de l'Office Public de la Langue Basque ;
- M. Dominique PONTACQ, agent comptable.

### **C] Administrazio kontseiluan zirenak :**

#### **EEPko zerbitzuetatik :**

- Joana OYHARCABAL, zuzendaritza laguntzailea ;
- Ainara BORDA, kondulari ordezkaria.

#### **Eskualdeko zerbitzuetatik :**

- Jérémie OBISPO jauna, hizkuntza karguduna, eskualdeko hizkuntzak.

#### **Departamenduko zerbitzuetatik :**

- Jean-Claude IRIART jauna, Zerbitzuen Zuzendari Nagusiaren ondokoa ;
- Bertrand LANGLET Zuzendari-orde jauna, Hezkuntza, Kultura eta Kiroletako Zuzendaritza ;
- Charlotte GUILHARRETZE anderea, misio kargudun hizkuntza politika.

#### **EHko Hautetsien Kontseilutik :**

- Battitta BOLOQUY jauna, Zuzendaria.

### **C] Assistiaient également :**

#### **Pour les services de l'OPLB :**

- Joana OYHARCABAL, assistante de direction ;
- Ainara BORDA, remplaçante comptable.

#### **Pour les services de la Région :**

- M. Jérémie OBISPO, chargé de mission, langues régionales.

#### **Pour les services du Département :**

- M. Jean-Claude IRIART, Adjoint au Directeur des services ;
- M. Bertrand LANGLET, Directeur Général Adjoint, Direction de l'Education, de la Culture et des Sports ;
- Mme Charlotte GUILHARRETZE, chargé de mission politique linguistique.

#### **Pour le Conseil des Elus :**

- M. Battitta BOLOQUY, Directeur.

## BILKURAREN IREKITZEA

Lehendakariak aipagaiak oroitarazten ditu :

### 1. Irakaskuntza arloan eginikako lanak : ikusmoldea emateko txostenak :

1.1. 2010eko sartzean, sail elebidunen irekitzeko proposamenak.

*(1.1.eranskina)*

1.2. Lehen haurtzaroko ofizioetara prestatzen duten formakuntzetan euskarazko irakaskuntza zabaltzea.

*(1.2.eranskina)*

1.3. Inkesta proposamena jakiteko bigarren mailako irakasle euskaldunen artean zoin diren gai eta prest euskaraz irakasteko.

*(1.3.eranskina)*

1.4. Akademiako Inspektoreak eman berriak.

### 2. Bozkatu beharreko txostenak :

2.1. 2009ko kontu-hestearen onartzea.

*(2.1.1. eta 2.1.2. eranskinak)*

2.2. EEPn bi misio-kargudun postu irekitzearen onartzea.

*(2.2.eranskina)*

2.3. Hizkuntza politikako gaietan Eusko Jaurlaritza eta EEPren arteko lankidetz hitzarmenaren 2010. urteko eranskina.

*(2.3.eranskina)*

2.4. Hizkuntza politika partaidetza hitzarmenak :

- Baiona *(2.4.1.eranskina)*
- Baxe-Nafarroa *(2.4.2.eranskina)*
- Hendaia *(2.4.3.eranskina)*

2.5. Atabal eta EEPren artean hitzarmen baten baieztatzea, Atabal-en euskararen erabilpena sustatzeko.

*(2.5.eranskina)*

## OUVERTURE DE SEANCE

Le Président rappelle l'ordre du jour :

### 1. Travaux dans le domaine de l'enseignement : rapports soumis pour avis :

1.1. Propositions d'ouverture de sections bilingues pour la rentrée 2010.

*(Annexe 1.1)*

1.2. Développement de l'offre d'enseignement en langue basque dans les formations préparant aux métiers de la petite enfance.

*(Annexe 1.2)*

1.3. Projet d'enquête à réaliser auprès des enseignants du secondaire pour repérage des enseignants bascophones aptes et disposés à exercer en langue basque.

*(Annexe 1.3)*

1.4. Communications de M. l'Inspecteur d'Académie.

### 2. Rapports soumis au vote :

2.1. Approbation de la clôture des comptes 2009.

*(Annexe 2.1.1 et 2.1.2)*

2.2. Approbation de la création de deux postes de chargés de mission au sein de l'équipe professionnelle de l'Office.

*(Annexe 2.2)*

2.3. Approbation de l'avenant annuel 2010 à la convention de partenariat CAE/OPLB en matière de politique linguistique.

*(Annexe 2.3)*

2.4. Approbation des conventions de partenariat politique linguistique :

- Bayonne *(Annexe 2.4.1)*
- Basse-Navarre *(Annexe 2.4.2)*
- Hendaye *(Annexe 2.4.3)*

2.5. Approbation d'une convention Atabal/OPLB relative au développement de l'euskara au sein de la structure.

*(Annexe 2.5)*

2.6. Diru-laguntza baten esleitzea Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoari, haren lurraldeko agente publikoen 2010ko formakuntza planen finantzatzeko.

2.7. Diru-laguntza baten esleitzea Kanboko herriari, euskarazko fondo baten erosteko hurrei zuzendua izanen zaiona.

2.8. Diru-laguntza baten esleitzea Urketa herriari, herriko eskolako ama laguntzailearen euskarazko formakuntza finantzatzeko.

2.6. Attribution d'une subvention à la Communauté de Communes Sud Pays Basque pour le financement du plan de formation 2010 des agents publics du territoire.

2.7. Attribution d'une subvention à la commune de Cambo pour la constitution d'un fonds en langue basque au bénéfice de l'accueil périscolaire.

2.8. Attribution d'une subvention à la commune d'Urcuit pour le financement de la formation linguistique de l'ATSEM de l'école de la commune.

### **3. Berri emaita txostenak :**

3.1. Kontzertazioaren antolaketa 2011-2016 urteetako behin betiko Jokabide Esparrua lantzeko.

*(3.1.eranskina)*

3.2. Lehen haurtzaroaren harrera kolektiboko egituren labelizatze prozedura.

*(3.2.1. 3.2.2. eta 3.2.3. eranskinak)*

### **3. Rapports d'information :**

3.1. Organisation de la concertation relative à l'élaboration du cadre opérationnel définitif 2011-2016.

*(Annexe 3.1)*

3.2. Procédure de labellisation des établissements d'accueil collectif de la petite enfance.

*(Annexe 3.2.1, 3.2.2 et 3.2.3)*

## 1. Irakaskuntza arloan eginekako lanak : ikusmoldea emateko txostenak :

### 1.1. 2010eko sartzean, sail elebidunen irekitzeko proposamenak

Hezkunde Nazionala eta Kontseilu Orokorren arteko hitzarmenaren jarraipen batzordeak EEPri eman lan programa jarraikiz, EEPk sail elebidunen irekitzeko egingarritasunezko ikerketak egin ditu ondoko tokietan :

- Lehen mailako irakaskuntza publikoan :
  - 1/ Basusarri
  - 2/ Uztaritze : ikerketa adostua herriko bi eskoletan (zentroko eskola, Heraitzekoa)
  - 3/ Bardoze
  - 4/ HAEE Arberatzte-Arboti-Etxarri
  - 5/ HAEE Lakarra-Ainiza
  - 6/ Isturitze
  - 7/ Garaindaine
  - 8/ Urruña (Sokoa)
- Bigarren mailako irakaskuntza publikoan :
  - 9/ Atarratzeko kolegioa
  - 10/ Donapaleuko kolegioa
- Lehen mailako irakaskuntza giristinoan :
  - 11/ Maule (Jeanne d'Arc eskola)
- Bigarren mailako irakaskuntza giristinoan :
  - 12/ Stella-Maris kolegioa

**1.1. eranskinean** den txostenak biltzen ditu EEPk Hezkunde Nazionalarekin eta DDEC-arekin lankidetzan eginekako lanak. Proposamenak ere eginak dira ondoko irizpedeak jarraikiz :

- inkestaren ondorioak ;
- lehen mailako irakaskuntza publikoa proposatua den herrietan, Herriko-Etxeen posizioa.

### **EEPre proposamenak**

Hona zoin eskoletan EEPk proposatzen duen sail elebidun baten irekitzea 2010eko sartzean :

- Bardozeko herriko eskolan ;
- Ainiza-Gamarte-Lakarrako RPIko eskolan ;
- Isturitzeko herriko eskolan ;
- Zokoako herriarteko eskolan (Urruña/Ziburu) ;
- Garandaineko herriko eskolan.

Lehendakariak Administrazio Kontseiluko kideei beren iritzia galdegiten die proposamen horiei buruz.

## 1. Travaux dans le domaine de l'enseignement : rapports soumis pour avis :

### 1.1. Propositions d'ouverture de sections bilingues pour la rentrée 2010

Dans le cadre du programme de travail 2009-2010 dévolu à l'OPLB par le comité de suivi de la convention Education Nationale/Conseil Général, les services de l'Office ont procédé à la réalisation d'études de faisabilité d'éventuelles ouvertures de sections bilingues dans les sites suivants :

- Enseignement public de 1<sup>er</sup> degré :
  - 1/ Bassussary
  - 2/ Ustaritz : analyse concertée sur les deux écoles de la commune non dotées (Bourg et Herauritz)
  - 3/ Bardos
  - 4/ RPI Arberats-Arbouet-Etcharry
  - 5/ RPI Lacarre-Ainhice
  - 6/ Isturits
  - 7/ Garindein
  - 8/ Urrugne (école de Socoa)
- Enseignement public de 2<sup>nd</sup> degré :
  - 9/ Collège de Tardets
  - 10/ Collège de Saint-Palais
- Enseignement catholique de 1<sup>er</sup> degré :
  - 11/ Mauléon (école Jeanne d'Arc)
- Enseignement catholique de 2<sup>nd</sup> degré :
  - 12/ Collège Stella-Maris

Le rapport joint (**annexe 1.1**) rend compte des travaux menés dans ce cadre par l'OPLB en partenariat avec l'Education Nationale et la DDEC, et effectués des propositions, au regard :

- des résultats de l'enquête ;
- du positionnement des municipalités concernées par l'enseignement public de 1<sup>er</sup> degré.

### **Les propositions de l'OPLB**

Les propositions d'ouverture de sections bilingues pour la rentrée 2010 sont les suivantes :

- école communale de Bardos ;
- RPI d'Ainhice-Gamarthe-Lacarre ;
- école communale d'Isturitz ;
- école intercommunale de Socoa (Urrugne/Ciboure) ;
- école communale de Garindein.

Le Président soumet ces propositions d'ouverture de sections bilingues pour avis aux membres du Conseil d'Administration.

## **Aldeko iritzia adierazia izan da.**

### **Aho batez onartua.**

Proposamen horiek akademiako agintariei emanak izanen zaizkie. Aztertu ondoan, erabakiak hartuko dituzte haiek baitira klase irekitze gaietan erabakitzaile bakarrak.

## **1.2. Lehen haurtzaroko ofizioetara prestatzen duten formakuntzetan euskarazko irakaskuntza zabaltzea**

Euskarazko irakaskuntza eskaintzaren garatze eta egituratzearen epe luzeko programazioaren lehen atalaz gain, eta irakaskuntza profesionalean, teknikoan eta laborantzazko irakaskuntzan euskarazko irakaskuntza garatzeko programaziora burutu artean, EEPk, 2007-2008 urteez geroztik, lan bat hasi du euskarazko irakaskuntza eskaintza baten sortzeko formakuntza profesionaletan, euskaldunak diren profesionalak behar duten formakuntza beharrei erantzuteko.

Helburu horrekin eginak izan ziren 2007-2008 urteetan lehen gogoetak Uztaritzeko San Josepe lizeo orokor eta teknikoko arduradunekin. Gogoeta horiek jarraitu dira 2008-2009 urteetan eta ondorioa izan da 2009eko eskola-sartzean, sail elebidun bat ireki dela medikuntzazko eta sozial arloko ofizioetara prestatzen duten formakuntzan (BEP), baita ere komertzio eta salmentari berezitua zaion batxilergo berezian. Formakuntza horien hautua egina izan zen ikastetxeetako arduradunek ohartarazi beharrei erantzuteko.

Izpiritu berean, lehen haurtzaro arloan obratu hizkuntza politikaren ondorioz agertu beharrak ikusirik, EEPren 2009-2010 urteetako lan programan finkatua izan zen lehen haurtzaroko ofizioetara prestatzen duten formakuntza ezberdinetan (formakuntza profesionala, teknikoa eta laborantzazko formakuntza) euskarazko irakaskuntzaren hedatzeko xedea. Lan programa hori adostua izan zen 2009eko uztailan, Hezkunde Nazionala eta Kontseilu Orokorrarekilako hitzarmenari buruzko Jarraipen Batzordean.

Horren ondorioz, lehen haurtzaroko ofizioetara prestatzen duten bigarren mailako ikastetxeak zerrendatuak izan ziren, sail elebidunen irekitzeko egingarritasunezko ikerketak egiteko gisan. Hona zoin diren ikastetxe horiek :

- Baionako Paul Bert lizeo profesionala ;

## **Avis favorable.**

### **Adopté à l'unanimité.**

Ces propositions seront soumises pour examen et décision aux autorités académiques, qui restent seules compétentes pour ce qui relève des décisions d'ouverture.

## **1.2. Développement de l'offre d'enseignement en langue basque dans les formations préparant aux métiers de la petite enfance**

En complément du Volet 1 de la programmation pluriannuelle de l'offre d'enseignement en langue basque dans l'enseignement général, et dans l'attente d'un éventuel travail complet de programmation de l'offre dans l'enseignement professionnel, technologique et agricole, l'OPLB a depuis 2007-2008 amorcé un travail relatif à la création d'une offre d'enseignement dans la voie professionnelle en abordant la question sous l'angle des besoins de formation initiale de professionnels bascophones.

C'est dans ce cadre qu'avaient été menées les premières réflexions avec les responsables du lycée polyvalent St Joseph d'Ustaritz dès 2007-2008. Ces réflexions, qui se sont poursuivies en 2008-2009 ont abouti à la création à la rentrée scolaire 2009 d'une section bilingue en BEP Carrières sanitaires et sociales et en seconde du Bac professionnel commerce et vente. Ces formations ont été choisies en réponse à des besoins de formation de professionnels bascophones repérés par les responsables d'établissements.

Dans le même esprit, en lien avec les besoins générés par la mise en place de la politique linguistique dans le domaine de la petite enfance, le programme de travail 2009-2010 de l'OPLB convenu lors de la séance du Comité de suivi de la convention EN/CG de juillet 2009, incluait le principe de travailler au développement de l'offre d'enseignement bilingue dans les formations professionnelles, technologiques et agricoles préparant aux métiers de la petite enfance.

L'ensemble des établissements du secondaire dispensant de telles formations étaient listés comme étant susceptibles de faire l'objet d'un examen de faisabilité d'ouverture de sections bilingues :

- lycée professionnel Paul Bert de Bayonne ;

- Baionako Louis de Foix lizeo tekniko eta profesionala ;
- Uztaritzeko San Josepe lizeo orokor eta tekniko ;
- Angeluko Saint-Anne lizeo tekniko eta profesionala ;
- Donibane Garaziko laborantzako Frantsesena lizeoa.

- lycée technique et professionnel Louis de Foix de Bayonne ;
- lycée polyvalent St Joseph d’Ustaritz ;
- lycée technique et professionnel Ste Anne d’Anglet ;
- lycée agricole Frantsesena de St-Jean-Pied-de-Port.

1.2. **eranskinean** agertzen dira 2009-2010 urteetan eginikako lanak.

La note jointe rend compte des premiers travaux menés en 2009-2010 dans ce cadre (**annexe 1.2**).

### **EEPren proposamenak :**

- **Lehen haurtzaroko ofizioetara prestatzen duten bigarren mailako formakuntzetan euskarazko irakaskuntzaren garatzeko estrategiaren definitzea**

Helburua zoin den ikusirik – *lehen haurtzaroko profesionalen formatzea beren ofizioa euskaraz egin ahal dezaten* – EEPk proposatzen du Hezkunde Naionalarekin partaidetzan lan egitea emeki-emeki irakaskuntza elebidun baten garatzeko lehen haurtzaroko ofizioetara prestatzen duten bigarren mailako formakuntzetan.

Horretarako hona zoin diren eginbeharrak :

- formakuntza horietan sail elebidun berrien irekitzeko egingarritasunezko inkerketak antolatu eta aztertu ;
- sail elebidun horien antolaketa pedagogikoa landu : irakaskuntza profesionaleko ikasgaiak eta irakaskuntza orokorrekoak ere euskaraz irakatsi behar dira, euskarazko irakaskuntza orenak nahikoak izan behar dira finkatu helbururat heltzeko – profesionalak gai izan behar dira beren ofizioa euskaraz egiteko – ;
- etsaminak euskaraz pasatzeko sistema bat pentsatu, euskaraz irakatsiak diren ikasgaientzat ;
- ziurtagiri baten emateko posibilitatea landu ibilbide elebiduna segitu dutenentzat, diplomak berean "sail elebiduna" aipamena integratu artean.

Proposamen horiek errektoretzako zerbitzuekin aztertuak izanen dira.

### **Propositions de l’OPLB :**

- **Stratégie pour le développement de l’offre d’enseignement dans les formations secondaires préparant aux métiers de la petite enfance**

Compte tenu de l’objectif visé – *former des professionnels de la petite enfance qualifiés et diplômés bascophones, aptes à exercer leur activité en langue basque* – l’OPLB se propose de travailler en partenariat avec l’Education Nationale, au développement progressif de l’enseignement bilingue dans les formations secondaires préparant aux métiers de la petite enfance en :

- planifiant les études et examen de faisabilité d’ouverture de nouvelles sections bilingues dans les formations suscitées ;
- travaillant les organisations pédagogiques des sections bilingues concernées de manière à atteindre effectivement l’objectif de formation de professionnels bascophones aptes à exercer en langue basque : enseignement en langue basque de matières de l’enseignement professionnel et matières des enseignements généraux, volume horaire suffisant d’enseignement en langue basque ;
- étudiant la mise en place d’un système d’examen en langue basque pour les matières enseignées dans cette langue ;
- examinant la possibilité de délivrance d’une attestation de suivi d’un cursus bilingue, dans l’attente d’une intégration d’une mention « section bilingue » dans le diplôme obtenu.

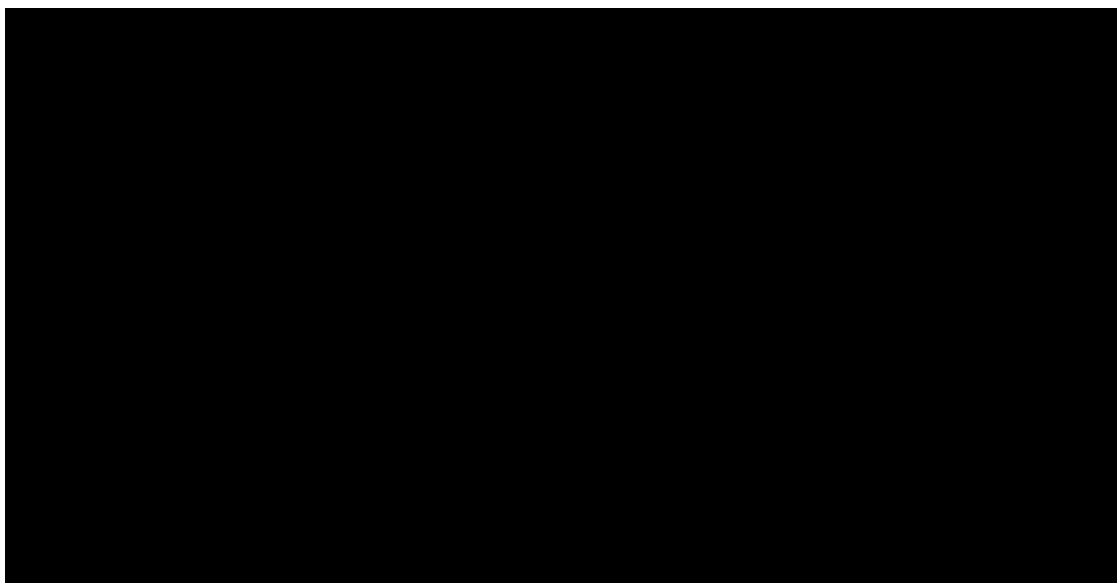
Ces propositions seront étudiées avec les services du rectorat.

- **Uztaritzeko San Josepe lizeoaren laguntza 2010eko sartzean medikuntzako eta sozial arloko ofizioetara prestatzen duten formakuntza (BEP) elebiduna izan dadin**

Uztaritzeko San Josepe lizeoan, medikuntzako eta sozial arloko ofizioetara prestatzen duen BEP formakuntza elebiduna egin nahi da. EEPk San Josepe lizeoa desmarta horretan lagunduko du, euskaraz irakatsiko diren ikasgaiak harekin antolatuz.

- **Accompagnement du lycée Saint-Joseph d'Ustaritz dans la consolidation à la rentrée scolaire 2010 du BEP Carrières sanitaires et sociales bilingue**

L'OPLB accompagnera le lycée Saint Joseph d'Ustaritz dans la mise en place au sein de la section bilingue du BEP Carrières sanitaires et sociales, de l'enseignement en langue basque des matières.



EEPk laguntza tekniko edo/eta finantzakoa ekarriko du (adb : irakasleen euskarazko formakuntzaren finantzamendua).

Lehendakariak Administrazio Kontseiluko kideei beren iritzia galdegiten die.

**Aldeko iritzia adierazia izan da.**

**Aho batez onartua.**

L'aide apportée par l'Office pourra être technique et/ou financière (ex : plan de formation linguistique des enseignants concernés).

Le Président soumet ces propositions pour avis aux membres du Conseil d'Administration.

**Avis favorable.**

**Adopté à l'unanimité.**

**1.3. Jakiteko bigarren mailako irakasle euskaldunen artean, zoin diren gai eta prest euskaraz irakasteko inkesta proposamen bat moldatua izan baita, haren aztertzea.**

2008ko urtarrileko EEPko Administrazio Kontseiluan onartua izan zen euskarazko irakaskuntza eskaintzaren epe luzeko programazioaren bigarren atalari finkatua den bezala, 7. norabideak xedetzat du kolegio eta lizeoetan irakaskuntza elebidunaren azkartzea. Horretarako, legeak onartzen duen eta gaur egun ez den ordu berdineko elebitasuna da helburua.

**1.3. Examen du projet d'enquête à réaliser auprès des enseignants du secondaire pour repérage des enseignants bascophones aptes et disposés à exercer en langue basque.**

Dans le cadre du Volet 2 de la programmation pluriannuelle de l'offre d'enseignement en langue basque adopté par le Conseil d'Administration de l'OPLB en janvier 2008, l'orientation 7 a pour objectif la mise en œuvre d'un plan de consolidation de l'enseignement bilingue en collège et lycée avec pour but de viser la parité horaire permise par les textes et non effective à ce jour. Dans cette perspective, la première étape consiste



Xede hori bururaino eramateko, lehen urratsa inkesta baten antolatzea da jakiteko Euskal-Herriko kolegio eta lizeo publiko eta pribatuak irakasleen artean :

- zoin irakasle prest lirateken partez edo osoki euskaraz irakasteko ;
- zoin irakaslek nahi luken formatu egun batez osoki edo partez euskaraz irakasteko.

Inkesta horren obratzea 2009ko uztailaren 16ko Hezkunde Nazionala eta Kontseilu Orokorrearekilako hitzarmenari buruzko Jarraipen Batzordean finkatu 2009-2010 urteetako lan programan sartua izan da.

**1.3. eranskinean** agertzen da inkesta horren proposamena, EEPK eta Errektoretzak partaidetzan egin lezaketena. Galdategiaren lehen partean, inkesta zer nolako koadroaren baitan eginen den azaldua da.

#### **EEPre proposamena :**

Lehendakariak Administrazio Kontseiluko kideei inkesta proposamen horri buruzko iritzia galdegiten die.

#### **Aldeko iritzia adierazia izan da.**

#### **Aho batez onartua.**

Proposamen hori Akademiako agintariei erakutsia izanen zaie baieztatu dezaten. Ondotik, EEPko zerbitzuek beregain hartuko dute inkesta horren igortzea bigarren mailako ikastetxeetako zuzendari guzietan (martxoan).

Inkestarekin batean igortzeko azalpen-gutun bat idatzia izanen da Bordaleko Akademiako Errektoreak eta EEPko lehendakariak izenpe lezaketena. Gutun proposamen bat helarazia izan da laster Errektoretzako zerbitzuei.

#### **1.4. Akademiako ikuskariak eman berriak**

- Akademiako ikuskariak jakinarazi du lehen mailako ikastetxe elebidunetako irakaskuntzaren antolakuntzari buruzko oinarri-dokumentua hedatuko zuela primadera huntan hunkituak diren irakasle guzietan.
- Akademiako ikuskariak jakinarazi du, iazko esperimentazioa egin ondoan, aurten, bere zerbitzuek, sail elebidunetako diren 5. urteko ikasle guzietan hizkuntza gaitasunak ebaluatuko zituztela (helburua : A2 maila). Ebaluaketa horiek apirilaren egunen dira.

à organiser auprès de l'ensemble des enseignants affectés dans les collèges et lycées publics et privés du Pays Basque, une consultation permettant de repérer :

- les enseignants bascophones qui seraient disposés à assurer tout ou partie de leur service en langue basque ;
- les enseignants désireux de se former dans la perspective d'assurer un jour tout ou partie de leur service en langue basque.

La réalisation de cette consultation a été intégrée dans le programme de travail 2009-10 de l'OPLB convenu lors de la réunion du 16 juillet 2009 du Comité de suivi de la convention Education Nationale/Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques.

L'**annexe 1.3** constitue une proposition de questionnaire pour réalisation partenariale OPLB/Rectorat de cette consultation. Le questionnaire lui-même est précédé d'un bref rappel à titre informatif du cadre dans lequel la consultation sera réalisée.

#### **Proposition de l'OPLB :**

Le Président soumet cette proposition de questionnaire, pour avis, aux membres du Conseil d'Administration :

#### **Avis favorable.**

#### **Adopté à l'unanimité.**

Cette proposition sera soumise aux autorités académiques. Après validation, le questionnaire sera adressé par les services de l'OPLB au mois de mars prochain à tous les responsables d'établissements du 2<sup>nd</sup> degré.

Une proposition de courrier d'accompagnement à double signature du Recteur de l'Académie de Bordeaux et du Président de l'OPLB sera adressée prochainement aux services rectoraux.

#### **1.4. Communications de l'Inspecteur d'Académie**

- M. l'Inspecteur d'Académie a informé l'assemblée qu'il allait procéder à la diffusion du document-cadre relatif à l'organisation des enseignements dans les établissements bilingues du 1<sup>er</sup> degré. Cette diffusion se fera auprès de tous les enseignants concernés ce printemps.
- M. l'Inspecteur d'Académie a indiqué, qu'après l'expérimentation de l'année dernière, ses services procéderont cette année à l'évaluation des compétences linguistiques (niveau visé : A2) en langue basque de tous les élèves de CM2 inscrits dans une section bilingue. Ces évaluations se dérouleront courant avril.

## 2. Bozkatu beharreko txostenak

### 2.1. 2009ko kontu-hestearen onartzea

#### ❖ Buxeta

##### 2009ko diru sartzeak

2009ko diru sartzeak 2 610 247,99 €koak dira (aurrekontua : 2 646 050 €).

Ondoko ereduaren arabera banatuak dira :

- ✓ 2 066 000 €ko diru sartzea EEPren kideen ekarpenetatik dator :
  - Estatua – FNADT : 206 666 €
  - Estatua – Kultur Ministeritza : 206 667 €
  - Estatua – HN Ministeritza : 206 667 €
  - Akitania Eskualdea : 620 000 €
  - Pirinio-Atlantikoetako Depart. : 620 000 €
  - Euskal kult. sust. sindikatua : 186 000 €
  - EHko Hautetsien Kontseilua : 20 000 €
- ✓ 469 980 € Euskadi Autonomia Erkidegotik, eragile pribatuei zuzendua den dirulaguntza fondoarentzat.
- ✓ 57 500 € frantses-euskara hiztegi proiektuarentzat :
  - Pirinio-Atlantikoetako Dep. : 50 000 €
  - Euskal kult. sust. sindikatua : 7 500 €
- ✓ 16 767,99€, kudeaketa arrunteko diru sartzeak: ama oporrentzat diru itzultzeak, jatetxeetako txeekeen langilek egin diru itzultzeak, EGArentzat izen emaitak...

##### 2009ko gastuak

2009ko gastuak 2 608 616,58 €koak dira (aurrekontua: 2 646 050 €).

Ondoko ereduaren arabera banatuak dira :

- ✓ 152 803,19 €, kudeaketa arrunteko funtzionamendu gastuak (aurrekontua 152 560€) :
  - Erosketa desberdinak : 8 998,39€
  - Kanpoko serbitxuak : 114 418,23 €  
(*telefona, posta, fax, internet, asurantzza, alokairua, dokumentazioa, garraioak, mantentze gastuak, serbitxu-sariak...*)
  - Zergak : 22 627,00 €  
(*hilabete sarietako dagozkien zergak*)
  - Diru gastuak : 35,75 €
  - Amortizaziorako dotazioa : 6 723,82 €
- ✓ 368 450,65 €, langilegoaren gastuak (aurrekontua : 385 000 €).

## 2. Rapports soumis au vote

### 2.1. Approbation des comptes 2009

#### ❖ Budget courant

##### Produits courants de l'exercice 2009

Les produits courants de l'exercice s'élèvent à 2 610 247,99 € (prévision : 2 646 050 €).

Ils se répartissent de la manière suivante :

- ✓ 2 066 000 € proviennent de contributions financières des membres de l'OPLB au budget principal.
  - Etat – FNADT : 206 666 €
  - Etat – Min. Culture : 206 667 €
  - Etat – Min. Education Natio : 206 667 €
  - Région Aquitaine : 620 000 €
  - Département PA : 620 000 €
  - SISCB : 186 000 €
  - CEPB : 20 000 €
- ✓ 469 980 € proviennent de la contribution de la Communauté Autonome d'Euskadi au fond d'aide aux opérateurs privés.
- ✓ 57 500 € proviennent des contributions spécifiques affectées au projet du Dictionnaire français-basque :
  - Conseil Général des PA : 50 000 €
  - SISCB : 7 500 €
- ✓ 16 767,99 € proviennent de produits de gestion courante : remboursements congés maternité, remboursement chèques-déjeuner, inscriptions EGA....

##### Charges de l'exercice de 2009

Les charges de l'exercice s'élèvent à 2 608 616,58 € (prévision : 2 646 050 €).

Elles se répartissent de la manière suivante :

- ✓ 152 803,19 € de charges de fonctionnement (prévision : 152 550 €) :
  - Achats divers : 8 998,39 €
  - Services extérieurs : 114 418,23 €  
(*téléphone, la poste, fax, Internet, assurances, loyer, maintenance, documentation, honoraires, déplacements ...*)
  - Impôt et taxes : 22 627,00 €  
(*impôts, taxe sur les salaires*)
  - Charges financières : 35,75 €
  - Dotation aux amortissements : 6 723,82 €
- ✓ 368 450,65 € de charges de personnel (prévision : 385 000 €).

- ✓ 1 974 862, 74 €, banatutako dirulaguntzak eta dotazioak (aurrekontua: 2 005 000 €) :
  - 1 390 000 €, eragile pribatuei zuzendutako proiektu deialdiko dirulaguntzak
  - 64 961,19 €, ikastetxeen proiektu deialdiaren kari emandako dirulaguntzak
  - 140 000 €, Euskaltzaindiari emandako funtzionamendu dirulaguntza
  - 165 000 €, Ikasi emandako funtzionamendu dirulaguntza
  - 94 734,12 €, ikasmaterialaren argitalpenarentzat emandako dirulaguntza;
  - 118 167,43 €, eragile publikoei banatutako dirulaguntza (hizkuntza teknikariak, ETB antenen mantentzea)
- ✓ 112 500 €ko zuzkidurak :
  - 57 500 €, frantses euskara hiztegiarentzat
  - 50 000 €, profesionalizatzeko laguntzerako dispositiboarentzat
  - 5 000 €, hizkuntza gaitasunen ebaluatze dispositiboarentzat.

**2009ko emaitza, 1 631.41 €koa da**  
(2 610 247,99 € - 2 608 616,58 €)

❖ **Aurreko urteetako engainamendu eta zuzkiduren erregularizatzea**

EEPk sartu ditu bere kontabilitatean, 2006, 2007, 2008 urteetan administrazio kontseiluak hartutako eta 2009/01/01ean ez pagatutako engainamenduak. Pagatzekoak diren engainamenduen totala 1 274 538,25 €koa da.

- ✓ 543 550,10 € 2008. urtetik pagatzeko gelditzen denarentzat :
  - 478 147,50 € proiektu deialdia
  - 30 402,60 € ikastetxeen proiektu deialdia
  - 35 000 € Euskaltzaindiaren dirulaguntza.
- ✓ 498 754,15 € 2006, 2007 eta 2008. urteetatik pagatzeko gelditzen denarentzat :
  - 202 077,94 € ikasmaterialaren argitalpenarentzat dirulaguntza (E, F, G programak)
  - 242 297,07 € tokiko aginteentzat dirulaguntzak (hizkuntza politikaren ekintzak, langileen hizkuntza formakuntzak...);
  - 54 379,14 € ikerketak, misioak (hedabideen kampainia, ETBren hedapena).
- ✓ 232 234 € frantses-euskara hiztegi proiektuari dagozkion 2007 eta 2008 urteetako zuzkidurak.

**2009ko kontabilitate emaitza, -1 272 906.84 €koa da.**

- ✓ 1 974 862,74 € de dotations et subventions versées (prévision : 2 005 000 €) :
  - 1 390 000 € affectés à l'appel à projets des opérateurs privés
  - 64 961,19 € affectés à l'appel à projets scolaires
  - 140 000 € de subvention de fonctionnement à Euskaltzaindia
  - 165 000 € de subvention de fonctionnement à IKAS
  - 96 734,12 € affectés à l'édition de matériel pédagogique
  - 118 167,43 € affectés aux opérateurs publics (techniciens de la langue, maintenance ETB,...)
- ✓ 112 500 € de provisions :
  - 57 500 € pour le dictionnaire français basque
  - 50 000 € pour le dispositif d'aide à la professionnalisation
  - 5 000 € pour le dispositif d'évaluation des compétences linguistiques.

**Le résultat courant de l'exercice s'élève à 1 631.41 €** (2 610 247,99 € - 2 608 616,58 €).

❖ **Régularisations des engagements et provisions des exercices antérieurs**

L'Office Public de la Langue Basque a procédé à l'enregistrement comptable des engagements pris par le conseil d'administration dans les exercices 2006, 2007, 2008 et non réalisés au 01/01/2009. Ces derniers s'élèvent à 1 274 538,25 € :

- ✓ 543 550,10 € pour les soldes des opérations 2008 relatifs à :
  - 478 147,50 € pour l'appel à projets
  - 30 402,60 € pour l'appel à projets scolaires
  - 35 000 € pour la subvention de fonctionnement d'Euskaltzaindia.
- ✓ 498 754,15 € pour les engagements 2006, 2007, 2008 relatifs aux :
  - 202 077,94 €, subventions accordées pour l'édition de matériel pédagogique (programmes E, F, G)
  - 242 297,07 €, subventions accordées aux collectivités locales (actions de politique linguistique, formations des agents...)
  - 54 379,14 €, études, missions (campagne médias, étude diffusion ETB...).
- ✓ 232 234 € pour les provisions 2007 et 2008 affectées au projet de Dictionnaire français basque.

**Le résultat comptable de l'exercice 2009 s'élève à -1 272 906.84 €.**

## ❖ 2009.urteko, berezko kapitalaren bilakaera

2009 urteko urtarrilaren 1ean, bilanak erakusten du 1 881 286.72 € berezko kapital bat.

Zama hori teorikoa da, EEPk hartu eta oraindik pagatu ez dituen engainamenduak (1 279 538.25 €), ez dituelako kontutan hartzen.

- ✓ Berezko kapit. 2009/01/01an : 1 881 286,72 €
- ✓ Engainamenduen erregul. : - 1 274 538,25 €
- ✓ 2009ko emaitza arrunta : 1 631,41 €
- ✓ Berezko kapitala 2009/12/31an : 608 379,88 €

**2009 abenduaren 31an**, EEPren **berezko kapitala 608 379,88 €**koa da.

## ❖ 2009ko inbertsio gastuak

2009an, EEPk instalatu du frantsesa-euskara hiztegiaren argitalpenerako plataforma elektronikoa eta erosi ditu bulegoko materiala eta informatikako tresneria hiztegi proiektuko ekiparentzat :

- ✓ 98 286,14 €, frantsesa-euskara hiztegiaren argitalpenerako plataforma elektronikoa
- ✓ 16 304,09 €, bulegoko materiala eta informatikako tresneria.

### **Erabakia :**

Administrazio Kontseiluak erabakitzen du 2009 urteko kontuen onartzea. **2.1.1. eranskinean** laburbilduak dira eta **2.1.2. eranskinean** xeheki azalduak (kontuen txostena EEPko kontulariak aurkeztu du).

**Aho batez onartua.**

## 2.2. « Hizkuntza jarduera eta politikan » bi misio kargudun postu irekitzearen onartzea

EEP-Interes Publikoko Erankundea berriztatzekotan delarik, EEPk 2010-2016 urteetako Jokabide Esparrua definitu du ondoko urteetan hartuko dituen norabideak zehaztuz. Horiek kontutan harturik, 2010eko buxetan proposatua izan da EEPko animatzaile ekiparen azkartzea « Hizkuntza jarduera eta politikan » lau misio kargudun postu sortuz, baldintza batekin : lau postu horien sortzeak ondoko urteetako buxetetan izanen dituen ondorioak behar

## ❖ Evolution des capitaux propres au cours de l'exercice 2009

Au 1<sup>er</sup> janvier 2009, le bilan fait apparaître un total des capitaux propres s'élevant à 1 881 286.72 €. Ce montant est théorique, car il ne prend pas en compte les engagements pris par l'Office Public de la Langue Basque (1 274 538.25 €) et non réalisés à cette date.

- ✓ Capitaux propres au 01/01/09 : 1 881 286,72 €
- ✓ Régul. Engagements : -1 274 538,25 €
- ✓ Résultat courant exercice 2009 : 1 631,41 €
- ✓ Capitaux propres au 31/12/09 : 608 379,88 €

Au **31 décembre 2009**, les **capitaux propres** de l'OPLB s'élèvent à **608 379,88 €**.

## ❖ Investissements réalisés en 2009

En 2009, l'Office Public de la Langue Basque a procédé à l'installation de la plateforme électronique d'édition du dictionnaire français-basque et à l'acquisition de matériel de bureau et de matériel informatique pour l'équipe du dictionnaire :

- ✓ 98 286,14 €, la plateforme électronique d'édition du dictionnaire français-basque
- ✓ 16 304,09 €, le matériel informatique et de bureau.

### **Délibération :**

Le Conseil d'Administration décide d'adopter les comptes financiers de l'exercice 2009 synthétisés en **annexe 2.1.1** et détaillés en **annexe 2.1.2** (rapport financier présenté par l'agent comptable).

**Adopté à l'unanimité.**

## 2.2. Approbation de la création de deux postes de chargés de mission « politique et action linguistique »

Le Conseil d'Administration de l'Office Public de la Langue Basque du 15 décembre 2009 a adopté le budget primitif 2009 dans lequel il est proposé, en préfiguration du renouvellement du GIP et de la mise en œuvre des nouvelles orientations du Cadre Opérationnel 2010-2016, de renforcer l'équipe d'animation de l'Office par la création de quatre postes de chargé de mission « politique et action linguistique » sous réserve de l'évaluation de

bezala neurtzea. EEPren 2009ko abenduaren 15eko Administrazio Kontseiluan 2010ko buxeta onartua izan zen aho batez.

2010-2016 urteetako EEPren ekintzaren norabide berriak obratzeko – *esku-hartzea indartzea erabilera eremuetan, aldi berean transmisio eremuan egin lana jarraituz, eta emeki-emeki ekintza azpi-eremu koherente bakoitzarentzat politika egituratuak eraikitzea* – Administrazio Kontseiluak onartu du hizkuntza politikaren animazio eta gidatze lana sendotu behar zela.

Izan ere, EEPren misioa baita hizkuntzaren problematikaren sarraraztea politika publikoetan, ondoko eginkizunak ditu erakundeak :

- hizkuntza politika baten definitzea eta esku-hartze koadroak eta dispositiboak finkatzea, aitzinetik eginikako eremuaren diagnostiko zehatzan oinarriturik ;
- definitu hizkuntza politikaren animatzea erran nahi baita finkatu dispositiboan eraikitzea, eragile ezberdinen laguntzea eta bultzatzea, beharrezko neurri lagungarriak plantan jartzea (formakuntzak, tresnak,...) ;
- obratu politikaren ebaluatzea eta segitzea.

Lan horrek eskatzen du behar bezalako langile kopurua, ekintza azpi-eremu ezberdinetan aditua izanen dena.

2010eko buxetak kontutan hartzen du lau misio kargudun posturen irekitzea urtean zehar, bi urteko lehen partean, eta beste bi urtearen bigarren zatian. Postuak bi denboralditan irekitzea pentsatua izan da ondoko arrazoinentzat :

- alde batetik, abiatuak diren lan-eremuetan jadanik identifikatuak diren beharrak bete ditzaten lehen bi postuek ;
- beste aldetik, beste bi postuen irekitzeko denbora izateko gisan, jakinez :
  - heldu den uztailan onartuko dela 2011-2016 urteetako behin betiko Jokabide Esparrua zeinetan agertuko baita zoin ekintza azpi-eremu koherente abiatuko diren. Horren arabera beraz, bi postuen perfila zehazten ahalko da eta EEPko zuzendaritzak hobeki jakinen du nolako antolaketa behar den 2011-2016 urteetako orientabide berrien obratzeko ;
  - heldu den uztailan, EEP-Interes Publikoko

l'impact budgétaire sur les exercices futurs.

Pour mettre en œuvre les nouvelles orientations du Cadre opérationnel 2010-2016 de l'action de l'OPLB – *opérer une montée en puissance de l'intervention de l'Office dans les domaines de l'usage de la langue tout en poursuivant l'action déjà engagée dans les domaines de la transmission de la langue et construire progressivement des politiques structurées dans chaque sous-domaine cohérent d'action* – le Conseil d'Administration a acté la nécessité de consolider le pilotage et l'animation de la politique linguistique. En effet, la mission d'intégration de la problématique linguistique dans les différentes politiques publiques sectorielles confère à l'Office un rôle :

- de définition de la politique linguistique et des cadres et dispositifs d'intervention s'appuyant sur la réalisation préalable d'un diagnostic précis du secteur ;
- d'animation permanente de la politique linguistique ainsi définie, incluant la construction des dispositifs convenus, l'incitation et l'accompagnement des différents acteurs, ainsi que la mise en œuvre des mesures d'accompagnement nécessaires (formation, outils,...) ;
- de suivi et d'évaluation de la politique menée ;

qui exige l'affectation de moyens humains et l'acquisition d'une expertise dans les différents sous domaines d'action.

Le Budget Primitif 2010 intègre la création de quatre postes de chargés de mission au cours de l'exercice, deux au premier semestre et deux au second semestre. Cette démarche en deux temps a été adoptée :

- d'une part, pour permettre, par la création des deux premiers postes, de couvrir courant le premier semestre les besoins d'ores et déjà identifiés dans les champs engagés de la politique linguistique ;
- d'autre part, pour programmer dans un second temps l'ouverture des deux autres postes en prenant le temps :
  - de profiler ces deux postes en fonction des sous domaines cohérents d'action qui seront ouverts dans le Cadre opérationnel définitif 2011-2016 adopté en juillet prochain et permettre ainsi à la direction de l'Office de définir l'organisation de l'équipe professionnelle appropriée à la mise en œuvre de nouvelles orientations opérationnelles 2011-2016 ;

Elkargoa berriztatuko delarik, argiakiago jakinen dela zoin izanen diren EEPren aukera finantzario berriak, eta ondorioz engaiamendu berri horien egingarritasuna osoki neurtzen ahalko dela.

2010-2016 urteetako behin behineko Jokabide Esparruaren estrategiaren ezaugarriak ondokoak dira :

- **orientabide estrategiko bat** : esku-hartzea indartzea hizkuntzaren erabilera eremuetan, aldi berean transmisio eremuan egin lana jarraituz ;
- **obratze metodo bat** bi ardatzen inguruan egituratua :
  - o ekintza azpi-eremu koherenteen araberrako esku-hartze egituratu bat lehenetsi ;
  - o aldi berean, hizkuntza politikaren obratzeko beharrezkoak diren euskarri funtzioak egituratu ;
- **landu beharreko azpi-eremuen artean, lehenetsunekoak direnak definitu** bi printzipioren arabera : **estrategiari dagokion printzipioa eta errealitateari doakiona.**

### Estrategia honek ondorioztat duen ekipa profesionalaren antolaketa

- **Esku-hartzea indartu bizitza soziala eremuan hizkuntzaren erabilera azkartzeko : postu baten sortzea**

Hizkuntzaren erabilera garatzeko EEPk hautua egiten du bizitza soziala eremuan bere esku-hartzea indartzea. Gaur egun, lan-eremu hori partez baizik ez da gidatua eta segitua : misio kargudun batek beste eginkizunen artean, lan-arlo hori lantzen du (gutti gora behera lan denboraren laurdena bizitza soziala eremuko gaietan pasatzen du).

Lan-eremu horretan abiatuak diren ekintzek – euskara garatzeko eragile publiko eta pribatuei buruz eginikako desmarxak (Bil ta Garbi, Posta, Asf autopistak, Biarritz Culture elkarteak, Aviron Bayonnais,...) eta tokian toki hizkuntza politika baten obratzeko sortu teknikarien sarea – galdegiten dute animazio lana, eta ondorioz landenbora. Orain artinoko esperientziak erakustera ematen du animazio lana beharrezkoa dela abiatu politikaren ongi eramateko : euskara teknikarien ekintzen arteko koordinaketa ona izateko, euskararen aldeko desmarxa batean

- o et d'apprécier pleinement la faisabilité de l'ensemble de ces nouveaux engagements en fonction des nouvelles perspectives financières dans le cadre du GIP renouvelé qui devraient également être connues en juillet.

La stratégie du Cadre Opérationnel provisoire 2010-2016 se caractérise par :

- **une orientation stratégique** : opérer une montée en puissance de l'intervention en matière de développement de l'usage de la langue tout en poursuivant l'action déjà engagée dans le domaine de la transmission ;
- **une méthode de mise en œuvre** structurée autour de deux axes :
  - o privilégier une intervention structurée par sous domaines cohérents d'action ;
  - o structurer simultanément les fonctions support nécessaires à la mise en œuvre de la politique linguistique ;
- **une priorisation des sous domaines à investir** guidée par un double principe : **principe de stratégie et principe de réalité.**

### Première traduction de cette stratégie en terme d'organisation de l'équipe professionnelle

- **Renforcer l'intervention en matière de développement de l'usage de la langue dans le domaine de la vie sociale : création d'un poste**

L'OPLB fait le choix de renforcer son intervention en matière de développement de l'usage de la langue dans le domaine de la vie sociale. A ce jour, ce domaine est piloté et suivi de manière partielle par un chargé de mission (environ ¼ de son temps de travail) appelé à d'autres fonctions et par la direction.

Les actions déjà engagées dans le domaine – démarches auprès des opérateurs publics et privés visant le développement de l'utilisation de la langue (Bil ta Garbi, La Poste, Asf, Biarritz culture, Aviron Bayonnais,...) et mise en oeuvre au niveau local d'une politique linguistique par le biais de la constitution d'un réseau de techniciens – nécessitent des moyens d'animations dédiés. L'expérimentation menée jusqu'ici met en évidence la nécessité de mobiliser des moyens d'animation pour la

engaiatu nahi duten eragileen hurbiletik laguntzeko, segitzeko (diagnostikoak egitera laguntzeko, garapen plangintzak definitzeko, obratzearen jarraitzeko,...).

EEPren Administrazio Kontseiluan bozkaturia izan zen bezala, bizitza soziala lan-eremuan esku-hartzea indartuko da, ekintza azpi-eremu koherente berri bat idekiz, 2010eko uztailan abiatuko dena. Horrek injineritza beharra azkartzen du.

Ondorioz, proposaturia da « **Hizkuntza jarduera eta politikan** » **misio kargudun postu baten irekitzea**, honen **eginkizuna izanen delarik bizitza soziala arloan EEPren ekintzen gidatzea eta obratzea**.

➤ **Irakaskuntza lan-arloan, euskararen transmisioa sendotu : postu baten sortzea**

**Irakaskuntza lan-arlo estrategiko bat hizkuntza politikarentzat, eskolaren bidez egiten baita nagusiki gaur egun euskararen transmisioa.**

Epe-luzeko programazioaren lehen atalaren obratzeak ondorio adierazgarriak izan ditu (adibide gisa, eskola publikoen artean, irakaskuntza elebiduna eskaintzen duten guneen proportzioa, 2004-az geroztik, %48tik %34ra pasa da). Bigarren atalaren obratzeari dagokionez, 2008an hasia da eta zorbait urte beharko ditu oraino bururaino heltzeko.

Orain artino, irakaskuntza eskaintzaren garatzeaz eta egituratzeaz Zuzendaritza da okupatzen eta horrek ez dezake segi. Alabaina, arlo horretan finkatu neurri zorbaiten obratzea emekituria da EEPren eginkizunak betetzeko injineritza eskasarengatik.

Ondorioz, proposaturia da **misio kargudun postu baten sortzea** « **Hizkuntza jarduera eta politikan** », EEPren ekintzak irakaskuntza arloan plantan jartzeko eta gidatzeko. Izanen dituen eginkizunak ondokoak izanen dira : irakaskuntza eskaintzaren garatzea (epe luzeko programazioaren 1. atala), euskarazko irakaskuntzaren egituraketa kalitatiboaz

réussite de la politique engagée : animation indispensable pour assurer une bonne coordination des actions menées en la matière par le réseau des techniciens de la langue, et pour proposer un accompagnement suffisamment étroit et suivi des opérateurs souhaitant s'engager dans une démarche de développement de la présence de la langue basque (diagnostics, plan de développement, suivi de la mise en oeuvre,...).

La montée en puissance de l'action dans le champ de la vie sociale avec l'ouverture d'un nouveau sous domaine cohérent d'action qui sera investi à compter de juillet 2010, après le vote du CA de l'Office Public, renforce le besoin en ingénierie.

Il est donc proposé de **créer un poste de chargé de mission en "politique et action linguistique"** qui sera **chargé de conduire et mettre en oeuvre les actions de l'Office dans le domaine de la vie sociale**.

➤ **Consolider la transmission de la langue dans le domaine de l'enseignement : création d'un poste**

**L'enseignement constitue un chantier stratégique pour la politique linguistique** dans la mesure où c'est à l'heure actuelle **le principal vecteur de la transmission de la langue**.

La mise en oeuvre du volet 1 de la programmation pluriannuelle a produit des résultats significatifs (à titre d'illustration, la proportion des sites proposant un enseignement bilingue dans le primaire public est passée de 34% à 48% depuis 2004). Quant à la mise en oeuvre du volet 2, initiée en 2008, elle nécessitera plusieurs années.

La mise en oeuvre du chantier du développement de l'offre d'enseignement et de sa structuration ne peut pas continuer à reposer sur une animation assurée par la Direction. En effet, la mise en oeuvre d'un certain nombre de mesures inscrites dans ces différents dispositifs est ralentie faute d'ingénierie dédiée au sein de l'OPLB pour suivre et conduire les actions confiées à l'Office.

Il est donc proposé de **créer un poste de chargé de mission "politique et action linguistique"** chargé de **conduire et mettre en oeuvre les actions de l'Office dans le domaine de l'enseignement** et plus particulièrement les chantiers du développement de l'offre d'enseignement

arduratzea (epe luzeko programazioaren 2. atala) eta informazio eta komunikazio teknologien erabilpena euskarazko irakaskuntzan zabaltea.

**2.2. eranskinean** den notak zehazten du bi postu horien sortzearen proiektua eta horri dagokion ekipa profesionalaren antolaketa.

### **Ondoko urteetako buxetan izanen dituen ondorioak :**

2010eko buxetan kontutan hartua da bi lan postu irekiko direla 2010eko lehen sei hilabeteetan (2 DOB X 9 hilabete) :

$$2 \text{ DOB} \times 40\,000 \text{ €} \times 9/12 = 60\,000 \text{ €}$$

Bi postu horien kostua urte oso batentzat 80 000 €koa da, 2010eko urteari konparatuz 20 000 € gehiago.

Oraingo EEPren buxetari esker (3 000 000 €ko buxeta, eta horretan 450 000 € langilegoarentzat) bi postu horien gainkostua (+ 20 000 €) estalia izan daiteke.

### **Erabakia :**

Elementu horiek kontutan harturik, Administrazio Kontseiluak :

- onartzen du bi misio-kargudun posturen irekitzea ;
- lehendakariari mandatua ematen dio :
  - o Gobernamentuko Komisarioari baimena eskatzea bi misio kargudun postu horien sortzeko ;
  - o Ondotik, bi langile horien kontratatzekeo prozedura abiatzeko.

Bi postu horien finantzatzeko behar diren kredituak, 64. kapituluko 641, 645 azpisaileko diruetarik hartuko dira.

**Aho batez onartua.**

### **2.3. Hizkuntza politikako gaitan Eusko Jaurlaritzaren eta EEPren arteko lankidetzaren hitzarmenaren 2010. urteko eranskina :**

2007ko otsailaren 7an, Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak eta Euskararen Erakunde Publikoak hitzarmen bat izenpetu zuten mugaz bi alderdien arteko euskararen aldeko partaidetza azkartzeko eta hedatzeko, beti bi erakundeen erabaki-autonomia eta funtzionamendua

(Volet 1 de la programmation pluriannuelle), de la structuration qualitative des enseignements en langue basque (Volet 2 de la programmation pluriannuelle) et de la politique de développement de l'usage des TIC au service de l'enseignement en langue basque.

La note en **annexe 2.2** détaille le projet de création de deux postes de chargés de mission et d'organisation de l'équipe professionnelle.

### **Impact budgétaire sur les exercices futurs :**

Le budget primitif 2010 prend en compte la création de deux postes au cours du premier semestre 2010 (2 ETP x 9 mois) :

$$2 \text{ ETP} \times 40\,000 \text{ €} \times 9/12 = 60\,000 \text{ €}$$

Le coût budgétaire en année pleine de ces deux postes est de 80 000 €, soit un coût supplémentaire de 20 000 € par rapport à l'année 2010.

Le dimensionnement actuel du budget de l'Office (un budget de 3 000 000 € dont 450 000 € de charges de personnel) permet d'absorber le coût supplémentaire (+ 20 000 €) en « année de croisière » de ces deux postes.

### **Délibération :**

Compte tenu de ces éléments, le Conseil d'Administration :

- approuve la création de deux nouveaux postes de chargés de mission ;
- mandate le Président pour :
  - o solliciter l'autorisation du Commissaire de Gouvernement pour la création de ces deux postes de chargés de mission ;
  - o d'engager ensuite la procédure de recrutement de ces deux agents.

Les crédits nécessaires à l'engagement de ces deux nouveaux chargés de mission seront prélevés sur le chapitre 64, nature 641, 645.

**Adopté à l'unanimité.**

### **2.3. Avenant annuel à la convention de partenariat CAE/OPLB en matière de politique linguistique**

Le 7 février 2007, le Sous-Ministère à la politique linguistique du Gouvernement Basque et l'Office Public de la Langue Basque ont signé une convention visant le développement d'un partenariat transfrontalier en matière de politique



errespetatuz.

Urte bakoitz, hitzarmen gehigarri baten bidez, zehaztuak dira zoin izan diren :

- Eusko Jaurlaritzak eta EEPk elkarlanean garatuko dituzten ekimenak ;
- bi erakundeek lankidetzan antolatzen duten Euskal Herriko eragile pribatuei zuzendu Hizkuntza Jarduera Proiektu Deialdiaren obratzeko modalitateak.

Lehendakariak 2010. urteko jardueren programa aurkezten du eta Proiektu Deialdiaren bidez eragile pribatuak nola lagunduko diren azaltzen, dirulaguntzen esleitzeko modalitateak zehaztuz. Hitzarmenaren urteko gehigarria **2.3. eranskinean** emana da.

#### **Erabakia :**

Administrazio Kontseiluak :

- onesten ditu Eusko Jaurlaritzak eta EEPren arteko lankidetzak hitzarmenaren 2010. urteko eranskinean finkatu ondoren ;
- baimena ematen dio Lehendakariari hitzarmen gehigarri honen izenpetzeko.

**Aho batez onartua.**

## **2.4. Lekuko elkargoetan euskara sustatzeko eginikako lankidetzak hitzarmenak**

2007z geroztik, EEPk lekuko elkargoei lankidetzak hitzarmenak proposatzen dizkie tokian tokiko euskararen aldeko politika baten sustatzeko eta obratzeko. Epe luzera, lurralde mailako hedadura osoa espero du EEPk gai horretan, lankidetzak hitzarmenak izenpetuz :

- lurralde osoko Herri Elkargoekin ;
- 10 000 biztanle baino gehiago duten hiriekin.

Gaur egun hona norekin izenpetuak diren gisa horretako hitzarmenak :

- Hiriekin :
  - Baiona : 2007an izenpetua
  - Miarritze : 2007an izenpetua
  - Angelu : eztabaidatzen ari
  - Donib. Lohitzune :
  - Hendaia : 2010ean egitekoa
- Herri Elkargoekin :

linguistique concernant la langue basque dans le respect de l'autonomie de décision et des règles de fonctionnement de chaque partenaire.

Une annexe annuelle fixe chaque année :

- les actions menées en partenariat entre le Gouvernement Basque et l'Office Public de la Langue Basque ;
- les modalités de mise en œuvre de l'Appel à projets action linguistique destiné aux opérateurs privés du Pays Basque et organisé en commun par les deux partenaires.

Le Président présente le programme d'action 2010 et les modalités d'affectation des aides octroyées aux opérateurs privés via l'Appel à projets commun. L'annexe annuelle de la convention est jointe en **annexe 2.3.**

#### **Délibération :**

Le Conseil d'Administration :

- approuve les termes de l'annexe annuelle 2010 de la convention de partenariat CAE/OPLB ;
- autorise le Président à signer ladite convention.

**Adopté à l'unanimité.**

## **2.4. Conventions de partenariat relative à la promotion de la langue basque au sein des collectivités locales :**

Depuis 2007, l'OPLB propose aux collectivités des conventions de partenariat en vue de promouvoir et mettre en œuvre une politique linguistique de proximité. À terme, l'OPLB vise une couverture territoriale complète en la matière par la signature de conventions de partenariats avec :

- l'ensemble des Communautés de communes du territoire ;
- l'ensemble des villes de plus de 10 000 habitants.

L'état actuel de mise en place de ces conventions est le suivant :

- avec les villes :
  - Bayonne : signée en 2007
  - Biarritz : signée en 2007
  - Anglet : en discussion
  - St-Jean-de-Luz :
  - Hendaye : projet 2010

- EH Hegoalde : 2007an izenpetua
- Errobi : 2007an izenpetua
- Amikuze, Gar-Baig : 2007an izenpetua Iholdi-Oztibar.
- Xiberoa : 2007an izenpetua
- Hazparne : 2009an izenpetua
- Errobi-Aturri : eztabaidatzen ari
- Bidaxune :

Lehendakariak aurkezten ditu proiektuan diren hitzarmenak :

- Baionako hiriarekilakoa ;
- Baxe-Nafarroako Herri Elkargoekilakoa (Amikuze, Iholdi-Oztibarre et Garazi-Baigorri) ;
- Hendaia hiriarekilakoa.

Hitzarmen proiektuak **2.4. eranskinean** agertzen dira.

### **Erabakia :**

Administrazio Kontseiluak :

- onesten ditu tokian toki euskararen aldeko politika baten obratzeari buruzko hiru hitzarmen proiektuak :
  - Baionako hiriarekilakoa ;
  - Amikuze/Garazi-Baigorri/Iholdi-Oztibarre Herri Elkargoekilakoa ;
  - Hendaia hiriarekilakoa.
- baimena ematen dio Lehendakariari hitzarmen gehigarri honen izenpetzeko.

Euskara teknikarien lanpostuen finantzamenduan partehartzeko behar diren kredituak, 65. kapituluko 65721 azpisaileko diruetarik hartuko dira.

**Aho batez onartua.**

## **2.5. Atabal eta EEPren arteko hitzarmena Atabal egituraren euskararen erabilpena sustatzeko.**

Lehendakariak **2.5. eranskinean** agertzen hitzarmen proposamena aurkezten du. Hitzarmen honek helburutzat du Atabal egitura laguntzea euskararen erabilpena sustatzeko bere aktibitateetan.

### **Erabakia :**

Administrazio Kontseiluak :

- onesten du eranskinean agertzen den hitzarmen proiektua Atabal egitura laguntzeko euskararen erabilpena sustatzen bere egituran ;
- baimena ematen dio lehendakariari hitzarmene

- avec les Communautés de communes :
  - Sud Pays Basque : signée en 2007
  - Errobi : signée en 2007
  - Amikuze, Gar-Baig Iholdi-Oztibar. : signée en 2007
  - Soule-Xiberoa : signée en 2007
  - Pays d’Hasparren : signée en 2009
  - Nive-Adour : en discussion
  - Pays de Bidache :

Le Président présente les projets de convention de partenariat avec :

- la ville de Bayonne ;
- les Communautés de communes de Basse-Navarre (Amikuze, Iholdi-Oztibarre et Garazi-Baigorri) ;
- la ville d’Hendaye.

Les projets de convention sont **en annexe 2.4.**

### **Délibération :**

Le Conseil d’Administration :

- approuve les projets de conventions de partenariat relatives à la mise en œuvre d’une politique linguistique de proximité avec :
  - la Ville de Bayonne ;
  - les Communautés de communes Amikuze/Garazi-Baigorri/Iholdi-Oztibarre ;
  - la Ville d’Hendaye.
- autorise le Président à signer les dites conventions.

Les crédits nécessaires à la participation du financement des techniciens de la langue seront prélevés sur le chapitre 65, nature 65721.

**Adopté à l’unanimité.**

## **2.5. Convention de partenariat pour le développement de l’usage du basque avec II’Atabal.**

Le Président présente le projet de convention (**annexe 2.5**) visant à soutenir l’opérateur dans le développement de l’usage du basque dans les activités du centre.

### **Délibération :**

Le Conseil d’Administration :

- approuve le projet de convention ci-joint afin de soutenir et de développer les efforts déjà entrepris par l’opérateur en faveur de l’utilisation de la langue ;

horren izenpetzeko ;

- erabakitzen du :
  - o 5 000 €ko dirulaguntza baten ematea egiturari, euskararen erabilpena sustatzeko plantan jarri ekintzen laguntzeko ;
  - o laguntza teknikoa ekartzea egituraren jardueren obratzea jarraitzeko ;
  - o 1 000 €ko dirulaguntza baten baztertea, Atabal egiturako bi langileen euskarazko formakuntza finantzatzeko (formakuntza profesionala, Biarritzeko euskara zerbitzuak kudeatua). Dirulaguntzak gelditzen den kostuaren %50a estaliko (formakuntza hasia baita) – egitura biltzaileen partehartzailea kontutan hartu gabe – 1.000 €ko dirulaguntza gehienez emanez.

Behar diren kredituak, 65. kapituluko 65721 azpisaileko diruetarik hartuko dira.

**Aho batez onartua.**

## **2.6. Diru-laguntzen esleitzea Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoari, haren lurraldeko agente publikoen 2010ko formakuntza planen eta sortu berrien burasoentzat eginikako euskararen aldeko oharrarazte kanpaina finantzatzeko**

Herri Elkargoak 2010ean, lehenago abiatu formakuntza plangintzak jarraitu eta garatu nahi ditu. 2010erako eratu formakuntza plangintzak bere lurraldeko herrietako 39 langileren eta Herri Elkargoko langile bat hunkituko du. Formakuntza plangintzaren ezaugarriak ondokoak dira :

- 7 talde desberdinetan banatutako 39 agenteak ;
- formakuntza plangintzen iraupenak urtean 132 eta 180 oren artean kokatuak, asteroko kurtsu eta ikastaldi trinkoetan banatuak ;
- hizkuntza mailak, hastapenekoetatik hasiz eta B1+eraino heltzen direnak.

Formakuntza plangintza honek 64 469,33 €ko kostua du orotara.

Bestalde, sortu berrien burasoentzat eginikako euskararen aldeko oharrarazte kanpaina jarraikiko da 2010ean. Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoak helaraziko die aitama gazteei euskararen aldeko gutun bat, bai eta ere oparitto zombait (Lodikroko liburua, 2 elder-oihal, autoan ezartzeko hirukia). Kanpaina

- autorise le Président à signer ladite convention ;
- décide :
  - o d'attribuer à la structure une aide financière forfaitaire de 5 000 € pour le soutien des actions de développement de l'utilisation de la langue ;
  - o d'apporter à la structure la contribution technique de l'OPLB pour le suivi de la mise en œuvre des actions ;
  - o de mobiliser une enveloppe de 1 000 € pour permettre l'intégration de deux salariés de l'Atabal aux groupes de formation professionnelle à la langue basque coordonnée par le service de la langue basque de Biarritz. L'aide apportée correspondra à 50% du coût résiduel de la formation engagée – hors participation des organismes collecteurs – dans la limite de 1.000 €.

Les crédits nécessaires seront prélevés sur le chapitre 65, nature 65721.

**Adopté à l'unanimité.**

## **2.6. Aides financières apportées à la Communauté de Communes Sud Pays Basque pour le plan de formation linguistique des agents du territoire et pour la campagne de sensibilisation à l'euskara destinée aux parents de nouveaux nés.**

La Communauté de Communes souhaite poursuivre et développer en 2010 les plans de formation précédemment initiés. Le plan de formation constitué pour 2010 concernera 39 agents des communes de son territoire et un agent de la Communauté de Communes. Les caractéristiques du plan de formation proposé sont les suivantes :

- 39 agents répartis sur 7 groupes différents ;
- durées des plans formations allant de 132 à 180 heures annuelles réparties entre les cours hebdomadaires et les stages intensifs ;
- niveaux de langue allant de débutants au niveau B1 +.

Ce plan de formation représente un coût total de 64 469, 33 €.

Par ailleurs, la campagne de sensibilisation à l'euskara destinée aux parents de nouveaux née se poursuit en 2010. La Communauté de Communes Sud Pays basque fait parvenir aux jeunes parents un courrier de sensibilisation à l'euskara accompagné d'une enveloppe de cadeaux (le livre

horren bidez, urtero, 800 familia kontaktatuak dira. Ekintza horren kostua 10 467 €koa da (Lodikroko liburuaren kostua kontutan hartu gabe, bestela estalia baita).

Orain artino hartu erabakiei jarraikiz, Lehendakariak proposatzen du :

- formakuntza plangintzari buruz : CNFPT erakundeak formakuntza horien finantzamendua beregain hartu artean, formakuntza plangintza partez finantzatzea ondoko maneran :
  - 1/3 Herriko-Etxea (langilearen enplegatzailea) ;
  - 1/3 Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoa ;
  - 1/3 EEP
- euskararen aldeko oharrarazte kanpainari buruz : ekintza honen kostuaren %50a beregain hartzea.

#### **Erabakia :**

Elementu horiek kontutan harturik, Administrazio Kontseiluak erabakitzen du alde batetik, Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoko lurraldean lanean ari diren 39 agente publikoen euskarazko formakuntza profesionala **partez finantzatzea, kostuaren herena beregain hartuz, 21 400 €ko dirulaguntza gehienez emanez** ; eta beste aldetik, **euskararen aldeko oharrarazte kanpainaren kostuaren %50a beregain hartzea, 5 200 €ko dirulaguntza gehienez emanez.**

Formakuntza honen finantzamenduan parte hartzeko behar diren kredituak, 65. kapituluko 65721 azpisaileko diruetarik hartuko dira.

**Aho batez onartua.**

#### **2.7. Diru-laguntza baten esleitzea Kanboko CCASari, euskarazko ikastresna fondo baten osatzeko Kanboko aisialdi zentroak antolatu klase ondoko estudio elebidunean baliatzeko**

CCASak euskarazko ikastresna fondo bat osatu nahi du, Kanboko herriak antolatu klase ondoko estudio elebidunera heldu diren haurrentzat : hiztegiak, gramatikako liburuak, aditz taulen liburuak, matematikako liburuak, ipuin liburuak.

CCASak dirulaguntza bat galdegiten du fondo horren osatzeko.

album Lodikroko, 2 bavoires, un triangle pour la voiture). 800 familles environ sont contactées chaque année dans le cadre de cette campagne. Le coût de cette opération s'élève à 10 467 € (hors album lodikroko pris en charge par ailleurs).

A l'instar des décisions prises jusqu'à aujourd'hui, le Président propose :

- concernant le plan de formation : dans l'attente d'une prise en charge de ces formations par le CNFPT, de participer au cofinancement de ce plan de formation de la manière suivante :
  - 1/3 Commune employeur de l'agent ;
  - 1/3 Communauté de Communes Sud Pays Basque ;
  - 1/3 OPLB.
- concernant la campagne de sensibilisation : de participer au cofinancement de cette action hauteur de 50 %.

#### **Délibération :**

Le Conseil d'Administration décide d'une part, **d'allouer une subvention à hauteur du tiers du coût de la prestation dans la limite de 21 490 €** en vue de cofinancer la **formation linguistique professionnelle des 39 agents publics** du territoire de la Communauté de communes Sud Pays Basque ; et d'autre part, **d'attribuer une subvention à hauteur de 50 % du coût de la campagne de sensibilisation à l'euskara dans la limite de 5 200 €.**

Les crédits nécessaires au financement de cette formation seront prélevés sur le chapitre 65, nature 65721.

**Adopté à l'unanimité.**

#### **2.7. Aide apportée au CCAS de Cambo pour constitution d'un fonds d'outils éducatifs en langue basque pour l'étude bilingue organisée par le centre de loisirs de Cambo**

Le CCAS projette de constituer un fonds d'outils éducatifs en langue basque nécessaires aux enfants présents à l'étude bilingue organisée par la ville de Cambo : dictionnaires, livres de grammaire, livres de conjugaison, livres de mathématiques, livres de contes.

Le CCAS demande une aide forfaitaire pour la constitution de ce fonds.

### **Erabakia :**

Administrazio Kontseiluak erabakitzen du **200 €ko dirulaguntza baten ematea Kanboko CCASari euskarazko ikastresna fondo baten osatzeko.** Horri esker Kanboko hiriak proposatzen duen estudio elebidunera heldu diren haurrek behar bezalako ikasmateriala izanen dute.

Behar diren kredituak, 65. kapituluko 65722 azpisaileko diruetarik hartuko dira.

**Aho batez onartua.**

### **Délibération :**

Le Conseil d'Administration décide **d'allouer au CCAS de Cambo une aide forfaitaire de 200 € pour la constitution du fonds d'outils éducatifs en langue basque** nécessaires dans le cadre de l'étude bilingue proposée aux enfants des établissements bilingues.

Les crédits nécessaires seront prélevés sur le chapitre 65, nature 65722.

**Adopté à l'unanimité.**

### **2.8. Diru-laguntza baten esleitzea Urketa herriari, herriko eskolako ama laguntzailearen euskarazko formakuntza finantzatzeko**

2010. urtean, Urketako herriak, bere AELAEaren formakuntza plangintzaren jarraitzeko xedea du, 30 astez x 3 oren, hots 90 oren eta 20 oreneko 3 ikastaro trinko, hau da, 60 oren, **150 oren** orotara.

Formakuntzaren kostua  $150 \times 15 \text{ €} = 2\,250 \text{ €}$

Iaz bezala, Urketako herriak EEPri laguntza galdegiten dio formakuntza plangintzaren finantzamenduarentzat.

### **Erabakia :**

Administrazio Kontseiluak erabakitzen du Urketako herriko AELAEaren formakuntza **partez finantzatzea, kostuaren %50a finantzatuz, 1 125 €ko dirulaguntza gehienez emanez.**

Formakuntza honen finantzamenduan parte hartzeko behar diren kredituak, 65. kapituluko 65721 azpisaileko diruetarik hartuko dira.

**Aho batez onartua.**

### **2.8. Aide apportée à la commune d'Urcuit pour le financement de la formation linguistique de l'Aide maternelle**

En 2010, la commune d'Urcuit souhaite poursuivre la formation de son ATSEM, en reconduisant le plan de formation initié, à raison de 30 semaines x 3h, soit 90h et 3 stages intensifs de 20h, soit 60h, soit un total de **150h.**

Coût de la formation  $150 \text{ h} \times 15 \text{ €} = 2\,250 \text{ €}$

Comme l'année précédente, la commune d'Urcuit sollicite l'OPLB pour appui au financement de ce plan de formation.

### **Délibération :**

Le Conseil d'Administration décide **d'allouer une subvention à hauteur de 50% du coût de la prestation dans la limite de 1 125 €** en vue de cofinancer **la formation linguistique de l'ATSEM de la commune d'Urcuit.**

Les crédits nécessaires au financement de cette formation seront prélevés sur le chapitre 65, nature 65721.

**Adopté à l'unanimité.**

## **3. Berri emaita txostenak**

## **3. Rapports d'informations**

### **3.1. Kontzertazioaren antolaketa 2011-2016 urteetako behin betiko Jokabide Esparrua lantzeko.**

2011-2016 urteetako EEPren behin betiko Jokabide Esparrua definitzeko eta obratzeko Aholku Batzordeko kideekin kontzertazio bat izanen baita, Lehendakariak, honen antolaketa aurkeztu du **(3.1. eranskina).**

### **3.1. Organisation de la concertation relative à l'élaboration du Cadre Opérationnel définitif 2011-2016**

Le Président a présenté l'organisation de la concertation qui sera mise en place avec les membres du Comité Consultatif pour accompagner l'élaboration et la mise en œuvre du Cadre Opérationnel 2011-2016 **(annexe 3.1).**

### 3.2. Lehen haurtzaroaren harrera kolektiboko egituren (haurtzaindegien) labelizatze prozedura :

Joan den azaroaren 16ean, Pirineo-Atlantikoetako Kontseilu Orokorrak, Baionako CAFak, Hego-Akitaniako MSAk eta Euskararen Erakunde Publikoak partaidetza hitzarmen bat izenpentu dute lehen haurtzaroaren harreran euskarazko zerbitzu eskaintza baten egituratzeko.

Hitzarmen horretan finkatua den bezala, partaidetzazko dispositibo horren kudeatzeko labelen Jarraipen Batzorde tekniko bat plantan jarri da. Batzorde hori 2010eko urtarrilaren 6ean bildu da lehen aldikotz eta ondoko oinarri-dokumentuak onartu dituzte :

- Jarraipen Batzorde teknikoaren funtzionamendu araudia ;
- egituren Labelizatze prozedura ;
- labelizatze eskaeraren dozierra : prozeduraren aurkezpen gutuna, labelizatze eskaeraren egiteko txostena, Jarraipen Batzordearen erabaki-notifikazioa,...

CNAFak baimena eman dio Baionako CAFari lankidetzazko hitzarmen hori izenpetzeko, baldin eta dispositibo berri honen ebaluaketa bat egiten basa 2010eko maiatzan.

Bada, Labelen Jarraipen Batzordeak helburutzat finkatu du dispositibo horren alderdi guzien aztertzea maiatza baino lehen, ondotik behar bezala ebaluatzeko.

Lehendakariak orain artino Jarraipen Batzordeak eginikako lanak aurkeztu ditu (3.2. eranskina).

Bilkura 17:00etan bururatu da.

### 3.2. Procédure de labellisation des établissements d'accueil de la petite enfance

Le 16 novembre dernier, le Conseil général des Pyrénées-Atlantiques, la CAF de Bayonne, la MSA Sud-Aquitaine et l'Office Public de la Langue Basque ont signé une convention de partenariat relative à la structuration d'une offre de services en langue basque dans l'accueil collectif des jeunes enfants.

Cette convention prévoit l'installation d'un Comité des labels chargé de piloter le dispositif partenarial. Lors de son installation le 6 janvier 2010, le Comité a adopté les documents cadres suivants :

- règlement de fonctionnement du comité ;
- procédure de labellisation des établissements ;
- dossier de labellisation : courrier type de présentation de la procédure, formulaire de demande de labellisation, notification de décision du comité,...

La CNAF a autorisé la CAF de Bayonne à signer la convention de partenariat sous réserve d'une évaluation du dispositif en mai 2010.

Aussi, le Comité des labels s'est fixé comme objectif de travailler à la mise en œuvre des différents aspects du dispositif d'ici le mois de mai afin de pouvoir l'évaluer dans sa configuration la plus aboutie.

Le Président a présenté les travaux réalisés jusqu'à ce jour par le Comité des labels (annexe 3.2).

La séance est levée à 17h00.

<b>Le Président</b> <i>Lehendakaria</i>
<b>Visa du Contrôle de légalité</b> <i>Legalitate kontrola</i>